

**RHINE
NAVIGATION**



Treaty Series No. 66 (1967)

Convention
to amend the Revised Convention
for Rhine Navigation signed at
Mannheim, on 17 October 1868

Strasbourg, 20 November 1963

[The United Kingdom Instrument of Ratification was deposited on 21 April 1965
and the Convention entered into force on 14 April 1967]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
August 1967*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 2s. 3d. NET

Cmnd. 3371

**CONVENTION
PORTANT AMENDEMENT A LA CONVENTION REVISEE POUR
LA NAVIGATION DU RHIN SIGNEE A MANNHEIM,
LE 17 OCTOBRE 1868**

LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE
DU NORD,
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
LA CONFEDERATION SUISSE,

Ayant résolu de modifier partiellement la Convention révisée pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim, le 17 octobre 1868 ainsi que les amendements ultérieurs, afin d'adapter l'organisation et le fonctionnement de la Commission Centrale aux conditions actuelles de ses activités dans l'intérêt de la collaboration internationale, étant entendu que cette révision limitée ne porte pas atteinte aux principes fondamentaux du régime du Rhin,

sont convenus d'apporter d'un commun accord à la Convention révisée pour la navigation du Rhin du 17 octobre 1868, ainsi qu'aux amendements ultérieurs, les amendements et compléments suivants :

ARTICLE I

Les amendements suivants sont adoptés :

(a) Dans l'article 9, la dernière phrase de l'alinéa 1 est modifiée comme suit :

" Dans ce cas, il devra, en outre, présenter au bureau de douane un manifeste conforme au modèle arrêté par la Commission Centrale."

(b) A l'article 27, alinéa 1, la dernière phrase est supprimée.

(c) A l'article 32, in fine, les mots " trois cents francs " sont remplacés par les mots " 600,- francs-or d'un poids de 10/31 de gramme au titre de 0,900."

(d) A l'article 37, alinéa 1, le terme " francs " est remplacé par les mots " francs-or d'un poids de 10/31 de gramme au titre de 0,900 ";

alinéa 2, dans la première phrase, les mots " dix jours " sont remplacés par les mots " 30 jours ",

et, dans la deuxième phrase, les mots " d'un exposé sommaire des griefs et " sont supprimés,*

alinéa 3, in fine, les mots " à Mannheim " sont supprimés.

* Dans la version allemande de la Convention de Mannheim ces mots se trouvent dans la 1^{ère} phrase de l'alinéa 2 de l'article 37.

UNOFFICIAL TRANSLATION

CONVENTION

TO AMEND THE REVISED CONVENTION FOR RHINE
NAVIGATION SIGNED AT MANNHEIM ON 17 OCTOBER 1868

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE FRENCH REPUBLIC,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE SWISS CONFEDERATION,

Having resolved to modify in part the revised Convention for Rhine Navigation, signed at Mannheim on the 17th October 1868, together with the later amendments to it⁽¹⁾, in order to adapt the organisation and working of the Central Commission to the present conditions of its work in the interest of international collaboration, it being understood that this limited revision shall not affect the fundamental principles of the Rhine Régime,

Have agreed unanimously to make to the revised Convention for the Navigation of the Rhine of 17th October 1868, and to its later amendments, the following amendments and additions:

ARTICLE I

The following amendments are adopted:

(a) In Article 9, the last sentence of paragraph 1 shall be modified as follows:

“In this case, he shall in addition present to the Customs Office a manifest in accordance with the model prescribed by the Central Commission.”

(b) In Article 27, paragraph 1, the last sentence shall be deleted.

(c) In Article 32, finally, the words “three hundred francs” shall be replaced by the words “600—gold francs of a weight 10/31 of a gramme; with a fineness of 0·900.”

(d) In Article 37, paragraph 1, the word “francs” shall be replaced by the words “gold francs of a weight of 10/31 of a gramme with a fineness of 0·900”;

paragraph 2, in the first sentence, the words “ten days” shall be replaced by the words “30 days”. And in the second sentence, the words “of a summary statement of complaint and” shall be deleted.*

paragraph 3, finally, the words “at Mannheim” shall be deleted.

* In the German and Dutch texts of the Mannheim Convention these words are found in the first sentence of paragraph 2 of Article 37.

(1) See Appendix in “Miscellaneous No. 18 (1964)”, Cmnd. 2421.

(e) Les articles 41 et 42 sont supprimés.

(f) L'article 43 est modifié comme suit :

“ Chacun des Etats contractants délègue de un à quatre commissaires pour prendre part à des conférences communes sur les affaires de la navigation du Rhin. Ces commissaires forment la Commission Centrale, qui a son siège à Strasbourg.

Chaque Etat contractant peut désigner des suppléants au nombre de deux au plus pour remplacer les commissaires empêchés, ou participer aux discussions des organes de travail institués par la Commission Centrale.”

(g) L'article 44 est modifié comme suit :

“ La présidence est assurée par un commissaire, désignée pour une période de deux ans par chacun des Etats contractants à tour de rôle dans l'ordre alphabétique français des Etats.

L'Etat par lequel commencera le tour de rôle sera fixé par le sort.

L'Etat suivant dans l'ordre alphabétique désigne le commissaire chargé d'assurer la vice-présidence. Le vice-président accède à la présidence à l'expiration de la période de deux ans visée au premier alinéa.

Tout Etat peut décliner la présidence ou la vice-présidence.”

(h) L'article 46 est modifié comme suit :

“ Chaque Etat contractant dispose d'une voix à la Commission Centrale.

Un vote peut être émis sous réserve de confirmation ultérieure.

Les résolutions adoptées à l'unanimité sont obligatoires, à moins que dans le délai d'un mois l'un des Etats contractants n'ait fait savoir à la Commission Centrale qu'il refusait son approbation ou qu'il ne pourrait la donner qu'après accord de ses organes législatifs.

Les résolutions adoptées à la majorité constituent des recommandations. Il en est de même des résolutions adoptées à l'unanimité en cas de refus d'approbation par un Etat dans les conditions prévues à l'alinéa précédent.

Toutefois les résolutions relatives à des questions internes de la Commission Centrale sont valablement adoptées à la majorité des voix.

Les abstentions ne sont pas comptées dans le calcul des voix.”

(i) L'article 47 est modifié comme suit :

“ Chacun des Etats contractants pourvoit aux dépenses de ses propres commissaires ainsi que des membres de la Chambre des Appels désignés sur sa proposition. La Commission Centrale fixe d'avance son budget pour l'année suivante, et les Etats contractants y contribuent par parts égales.”

ARTICLE II

Les stipulations suivantes sont adoptées :

(a) “ Article 34^{bis}

Les tribunaux pour la navigation du Rhin sont également compétents, selon l'article 34, II(c) si les parties sont liées par un contrat, sans préjudice

(e) Articles 41 and 42, shall be deleted.

(f) Article 43, shall be modified as follows:

“Each of the Contracting States shall delegate from one to four Commissioners to take part in common conferences on the affairs of Rhine Navigation. These Commissioners shall form the Central Commission which has its seat at Strasbourg.

Each Contracting State may designate deputies to the number of two at the most to deputise for Commissioners who cannot attend, or to participate in the discussions of the working bodies set up by the Central Commission.”

(g) Article 44, shall be modified as follows:

“The Chairman shall be a Commissioner designated for a period of two years by each of the Contracting States in turn in the French alphabetical order of the States.

The State with which the turns start shall be determined by lot.

The State which follows in alphabetical order shall designate the Commissioner who is to be the Vice-Chairman. The Vice-Chairman will become Chairman at the end of the period of two years mentioned in the first paragraph.

Any State may refuse the Chairmanship or the Vice-Chairmanship.”

(h) Article 46, shall be modified as follows:

“Each Contracting State shall have one vote in the Central Commission.

A vote may be given under reserve of later confirmation.

Resolutions adopted unanimously shall be obligatory unless within one month one of the Contracting States informs the Central Commission that approval is refused or can be given only after agreement by its legislative bodies.

Resolutions adopted by majority shall constitute recommendations. The same applies to resolutions adopted unanimously when a State refuses approval under the conditions foreseen in the previous paragraph.

However, resolutions relative to the internal affairs of the Central Commission shall be valid when adopted by a majority of votes.

Abstentions shall not be counted in the voting.”

(i) Article 47, shall be modified as follows:

“Each of the contracting States shall defray the expenses of its own Commissioners and of the members of the Chamber of Appeal designated on its proposal. The Central Commission shall decide its budget in advance for the following year and the Contracting States shall contribute equal proportions.”

ARTICLE II

The following provisions shall be adopted:

(a) “Article 34^{bis}

The Tribunals for Rhine Navigation shall also have jurisdiction, in accordance with Article 34 II (c), if the parties are bound by contract, without

de l'article 35^{ter}; leur compétence ne s'étend cependant pas aux actions fondées sur un contrat et dirigées contre un bâtiment pour dommages causés par la faute de celui-ci aux personnes ou aux biens se trouvant à son bord."

(b)

" Article 35^{bis}

Lorsque, dans le cas de l'article 34, II(c), les faits dommageables se sont produits sur les territoires de deux Etats riverains ou lorsqu'il est impossible de déterminer sur quel territoire les faits se sont produits, la compétence appartiendra au tribunal seul saisi ou premier saisi.

Lorsqu'un tribunal de l'un des Etats a rendu une décision d'incompétence passée en force de chose jugée, le tribunal de l'autre Etat est tenu pour compétent."

(c)

" Article 35^{ter}

En matière civile, les parties peuvent convenir de saisir de leur litige soit un tribunal pour la navigation du Rhin autre que celui dont la compétence est prévue par les articles 35 et 35^{bis}, soit, si la loi nationale ne s'y oppose pas, une autre juridiction ou une instance arbitrale."

(d)

" Article 37^{bis}

Lorsque dans un même litige le demandeur et le défendeur ont fait tous deux appel dans les délais légaux, l'un devant la Commission Centrale et l'autre devant le tribunal supérieur national, la juridiction première saisie connaîtra des deux appels.

L'appel porté devant la Commission Centrale est réputé formé aussitôt qu'il a été signifié, dans les formes et conditions prévues à l'alinéa 2 de l'article 37, au tribunal qui a rendu le jugement de première instance. Si les deux appels ont été introduits le même jour, la juridiction devant laquelle le défendeur a fait appel connaîtra des appels.

Chaque juridiction d'appel examine d'office si un appel a déjà été introduit devant l'autre juridiction d'appel.

La juridiction d'appel dessaisie aux termes de l'alinéa 1 renverra le litige, sur demande de l'appelant, à la juridiction à laquelle il appartient de connaître des appels aux termes de cet alinéa. Lorsque l'appel devant la juridiction dessaisie a été interjeté dans les délais, le délai d'appel est réputé observé aussi devant l'autre juridiction d'appel.

Les frais des appels comprennent également ceux qui, selon la législation de la juridiction dessaisie, ont été exposés par la procédure d'appel engagée."

(e)

" Article 44^{bis}

Le Président dirige les débats des sessions. Il représente la Commission Centrale, veille à l'exécution de ses décisions et, d'une manière générale, au bon fonctionnement de ses services.

Le Vice-Président supplée le Président en cas d'empêchement de celui-ci ou de vacance de la présidence jusqu'à désignation d'un nouveau Président."

prejudice to Article 35^{ter}; their jurisdiction shall not however extend to an action founded on a contract and taken against a vessel for damages caused to persons or goods on board the said vessel where liability lies with the said vessel."

(b) "Article 35^{bis}

When, in the case of Article 34 II(c), the damages took place on the territories of two Riparian States or when it is impossible to determine on what territory the damages took place, jurisdiction shall lie with the Tribunal which is the only one before which the case is brought or is the first one before which the case is brought.

When a tribunal of one of the States has decided that it has no jurisdiction in the matter, the Tribunal of the other State shall be regarded as having jurisdiction."

(c) "Article 35^{ter}

In a civil action, the parties may agree to take their case before a Tribunal for Rhine Navigation other than the one whose jurisdiction is provided for by Articles 35 and 35^{bis}, or, if national legislation does not prohibit this, another jurisdiction or court."

(d) "Article 37^{bis}

When in a single litigation the petitioner and the respondent have both appealed within the legal time allowed, one to the Central Commission and the other to the Higher National Court, the jurisdiction which first received an appeal shall hear both appeals.

The appeal which is brought before the Central Commission shall be regarded as made as soon as it has been notified, in the forms and conditions provided for in paragraph 2 of Article 37, to the Tribunal which made judgment in the first instance. If the two appeals were lodged on the same day, the jurisdiction before which the respondent has made his appeal will hear the appeals.

Each appeal jurisdiction shall ascertain whether an appeal has already been lodged with the other appeal jurisdiction. The appeal jurisdiction which is not competent within the terms of paragraph 1 shall remit the case, on the request of the appellant, to the jurisdiction which is competent to hear the appeal within the terms of the aforementioned paragraph. When the appeal to the jurisdiction which is not competent was interjected within the prescribed period, the period of appeal shall be regarded as having been observed equally as far as the other appeal jurisdiction is concerned.

The costs of the appeals shall also include such costs as, according to the legislation of the jurisdiction which is not deemed to be competent, have been incurred by the appeal procedure which was undertaken."

(e) "Article 44^{bis}

The Chairman shall direct the proceedings of the sessions. He shall represent the Central Commission, be responsible for the execution of its decisions and, in a general way, for the proper working of its services.

The Vice-Chairman shall deputise for the Chairman when the latter cannot attend or, if the Chair is vacant, until such time as a new Chairman is appointed."

(f) " Article 44^{ter}

La Commission Centrale décide de l'organisation de ses travaux et de son Secrétariat.

Elle tient deux sessions par an; des sessions extraordinaires peuvent être convoquées par le Président à la demande d'un commissaire.

Elle constitue à titre permanent ou temporaire les organes de travail qui sont nécessaires à son activité. La présidence de ceux-ci est assumée par un commissaire ou commissaire-suppléant selon rotation bisannuelle des Etats contractants."

(g) " Article 44^{quater}

L'allemand, l'anglais, le français et le néerlandais sont langues officielles de la Commission Centrale."

(h) " Article 44^{quinquies}

La Commission Centrale décide des relations à établir avec d'autres organisations internationales ou européennes."

(i) " Article 45^{bis}

Les attributions de la Commission Centrale prévues à l'article 45, lettre (c), sont exercées par une Chambre des Appels, composée d'un juge et d'un suppléant par Etat contractant.

La Commission Centrale désigne pour une durée de 6 ans les juges et les suppléants parmi les personnalités qui seront proposées à cet effet par chacun des Etats contractants et qui doivent avoir une formation juridique ou une expérience de la navigation du Rhin.

Tout Etat peut renoncer à proposer un juge et un suppléant à la Chambre des Appels pour une durée d'une année au moins.

Un membre de la Chambre des Appels ne peut être révoqué si ce n'est par décision unanime de la Commission Centrale. Les membres de la Chambre des Appels exercent leurs fonctions en pleine indépendance et ne sont liés par aucune instruction. Ils ne peuvent siéger dans une affaire dont ils ont déjà eu à connaître en une autre qualité.

Le suppléant remplace le juge titulaire en cas d'empêchement, de vacance ou de récusation.

La Chambre des appels élit son président en la personne d'un membre de formation juridique. Son mandat est de 3 ans et renouvelable."

(j) " Article 45^{ter}

La Commission Centrale établit le règlement de procédure de la Chambre des Appels."

(f) " Article 44^{ter}

The Central Commission shall decide the organisation of its work and its Secretariat.

It shall hold two sessions annually; extraordinary sessions may be called by the Chairman at the request of a Commissioner. It shall establish, either permanently or temporarily, the working bodies which are necessary for its activities. The Chairmanship of these shall be taken by a Commissioner or a Deputy Commissioner according to two yearly rotation among the Contracting States."

(g) " Article 44^{quater}

German, English, French and Dutch shall be official languages of the Central Commission."

(h) " Article 44^{quinquies}

The Central Commission shall decide on the relations to be established with other international or European organisations."

(i) " Article 45^{bis}

The powers of the Central Commission provided for in Article 45 (c) shall be exercised by a Chamber of Appeal consisting of one Judge and one Deputy for each Contracting State.

The Central Commission shall appoint for a period of 6 years Judges and Deputies from the persons who shall be proposed for this purpose by each of the Contracting States and who must possess legal training or experience of Rhine Navigation.

Any State may decline for a period of not less than one year to propose a Judge and a Deputy for the Chamber of Appeal.

A member of the Chamber of Appeal may not be dismissed except by a unanimous decision of the Central Commission. The members of the Chamber of Appeal shall carry out their duties in full independence and shall not be bound by any instructions. They may not take part in a case of which they have already had cognisance in another capacity.

The Deputy shall deputise for the appointed Judge when he cannot attend or in case of vacancy or objection.

The Chamber of Appeal shall elect its Chairman from among the members with legal training. His appointment shall be for three years and may be renewed."

(j) " Article 45^{ter}

The Central Commission shall establish the procedural rules of the Chamber of Appeal."

ARTICLE III

Sont abrogés :

- (1) l'annexe A (Manifeste) à la Convention de Mannheim,
- (2) les lettres A et C du 9^e chiffre du protocole de clôture de la Convention de Mannheim concernant l'article 47 de la Convention,
- (3) le Modus vivendi du 4 mai 1936 et son annexe pour les Etats contractants qu'il lie encore.

ARTICLE IV

Les Gouvernements des Etats contractants s'entendront sur la manière dont un Etat tiers, qui participait à la Commission Centrale jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de la présente convention, continuera à participer à la Commission Centrale avec des droits analogues à ceux qu'il exerçait auparavant et avec des obligations comparables à celles qui lui incombait précédemment.

Cet Etat tiers aura les droits et obligations d'un Etat contractant, ainsi qu'ils seront convenus avec les Gouvernements des Etats contractants.

ARTICLE V

Les dispositions de la Convention de Mannheim et des amendements ultérieurs, pour autant qu'elles sont actuellement en vigueur et qu'elles ne sont pas abrogées ou modifiées par la présente Convention, font partie intégrante de la présente Convention.

ARTICLE VI

La présente Convention est soumise à ratification.

Les instruments de ratification seront, dans le plus bref délai possible, déposés au Secrétariat de la Commission Centrale pour être conservés dans ses archives.

Un procès-verbal du dépôt des instruments de ratification sera dressé par les soins du Secrétaire Général, qui remettra à chacun des Etats signataires une copie, certifiée conforme, des instruments de ratification ainsi que du procès-verbal de dépôt.

ARTICLE VII

La présente Convention entrera en vigueur le lendemain du dépôt du sixième instrument de ratification au Secrétariat de la Commission Centrale, qui en informera les autres Etats signataires.

ARTICLE VIII

La présente Convention, rédigée en un seul exemplaire en allemand, en français et en néerlandais, le texte français faisant foi en cas de divergences, restera déposée dans les archives de la Commission Centrale.

Une copie certifiée conforme par le Secrétaire Général en sera remise à chacun des Etats contractants.

ARTICLE III

The following shall be abrogated :

- (1) Annex A (manifest) to the Convention of Mannheim;
- (2) letters A and C of the 9th article of the protocol of signature of the Convention of Mannheim concerning Article 47 of the Convention;
- (3) the *modus vivendi* of 4th May, 1936 and its Annex as concerns the Contracting States which it still binds.

ARTICLE IV

The Governments of the Contracting States shall agree together on the way in which a third State, which has been taking part in the Central Commission up until the date on which the present Convention comes into force, shall continue to take part in the Central Commission with rights analogous to those which it had formerly and with obligations comparable to those which lay upon it previously.

This third State shall have the rights and obligations of a contracting State as these shall be agreed with the Governments of the Contracting States.

ARTICLE V

The provisions of the Convention of Mannheim together with the later amendments to it, in so far as they are at present in force and are not revoked or modified by the present Convention, shall form an integral part of the present Convention.

ARTICLE VI

The present Convention shall be subject to ratification.

The instruments of ratification shall, in the shortest period of time possible, be deposited with the Secretariat of the Central Commission for preservation in its archives.

A *procès-verbal* of deposit of the instruments of ratification shall be drawn up by the Secretary-General who shall transmit to each of the signatory States a certified true copy of the instruments of ratification and the *procès-verbal* of deposit.

ARTICLE VII

The present Convention shall come into force on the day following the deposit of the sixth instrument of ratification with the Secretariat of the Central Commission⁽²⁾; the Secretariat shall inform the other signatory States to this effect.

ARTICLE VIII

The present Convention, done in a single copy in German, in French and in Dutch, the French text being authentic in case of divergencies, shall remain deposited in the archives of the Central Commission.

A copy certified as true by the Secretary-General shall be transmitted to each of the Contracting States.

(2) The Convention entered into force on 14 April, 1967.

En foi de quoi, les soussignés, ayant déposé leurs pleins pouvoirs, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 20 novembre 1963

Pour la République fédérale d'Allemagne :

ad referendum

G. v. HAEFTEN

Pour le Royaume de Belgique :

R. COENE

S. FRANÇOIS

Pour la République française :

ANDRÉ GROS

D. LAVAL

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

A. W. CLARKE

Pour le Royaume des Pays-Bas :

W. RIPHAGEN

Pour la Confédération Suisse :

SCHALLER

BURCKHARDT

In witness whereof, the undersigned, having deposited their full powers, have signed the present Convention.

Done at Strasbourg, the 20th November 1963.

For the Federal Republic of Germany:

ad referendum

G. v. HAEFTEN

For the Kingdom of Belgium:

R. COENE

S. FRANÇOIS

For the French Republic:

ANDRÉ GROS

D. LAVAL

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

A. W. CLARKE

For the Kingdom of the Netherlands:

W. RIPHAGEN

For the Swiss Confederation:

SCHALLER

BURCKHARDT

**ÜBEREINKOMMEN
ZUR REVISION DER AM 17. OKTOBER 1868
IN MANNHEIM UNTERZEICHNETEN REVIDIERTEN
RHEINSCHIFFFAHRTSAKTE**

DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,
DAS KÖNIGREICH BELGIEN,
DIE FRANZÖSISCHE REPUBLIK,
DAS VEREINIGTE KÖNIGREICH GROSSBRITANNIEN UND
NORDIRLAND,
DAS KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE,
DIE SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT,

entschlossen, die Revidierte Mannheimer Rheinschiffahrts-Akte vom 17. Oktober 1868 sowie deren spätere Änderungen teilweise abzuändern, um im Interesse der internationalen Zusammenarbeit die Organisation und Arbeitsweise der Zentralkommission den derzeitigen Gegebenheiten ihrer Tätigkeit anzupassen, ohne dass diese beschränkte Revision die tragenden Grundsätze des Rheinregimes berührt,

sind übereingekommen, die Revidierte Rheinschiffahrts-Akte vom 17. Oktober 1868 sowie deren spätere Änderungen in allseitigem Einvernehmen wie folgt zu ändern und zu ergänzen:

ARTIKEL I

Es werden folgende Änderungen angenommen:

- (a) In Artikel 9 wird der Schluss des Absatzes 1 wie folgt geändert:
"In diesem Fall hat er dieser ausserdem ein Manifest zu übergeben, das dem von der Zentralkommission beschlossenen Muster entspricht."
- (b) In Artikel 27, Absatz 1, wird der letzte Satz gestrichen.
- (c) In Artikel 32 werden am Schluss die Worte "dreihundert Franken" durch die Worte "600,- Goldfranken mit einem Gewicht von 10/31 g und mit einem Feingehalt von 0,900" ersetzt.
- (d) Artikel 37 wird wie folgt geändert:
In Absatz 1 wird das Wort "Franken" durch die Worte "Goldfranken mit einem Gewicht von 10/31 g und mit einem Feingehalt von 0,900" ersetzt;
in Absatz 2 Satz 1 werden die Worte "zehn Tagen" durch die Worte "30 Tagen" ersetzt
und, Satz 2, die Worte "unter summarischer Angabe der Beschwerden und" gestrichen;*
in Absatz 3 werden am Schluss die Worte "in Mannheim" gestrichen.

* In der deutschen Fassung der Mannheimer Akte finden sich diese Worte in Artikel 37, Absatz 2, Satz 1.

(e) Die Artikel 41 und 42 werden gestrichen.

(f) Artikel 43 wird wie folgt geändert:

“Jeder Vertragsstaat ernennt einen bis vier Bevollmächtigte zur Teilnahme an gemeinsamen Konferenzen über die Angelegenheiten der Rheinschifffahrt. Diese Bevollmächtigten bilden die Zentralkommission, die ihren Sitz in Strassburg hat.

Jeder Vertragsstaat kann höchstens zwei Stellvertreter benennen, die für verhinderte Bevollmächtigte eintreten oder an den Beratungen der von der Zentralkommission eingesetzten Arbeitsgremien teilnehmen.”

(g) Artikel 44 wird wie folgt geändert:

“Den Vorsitz führt ein Bevollmächtigter, der von einem jeden Vertragsstaat abwechselnd in der Reihenfolge des französischen Alphabets der Staatennamen für jeweils zwei Jahre bezeichnet wird.

Der Staat, mit dem diese Reihenfolge beginnt, wird durch das Los bestimmt.

Der nach dem Alphabet folgende Staat benennt einen Bevollmächtigten für das Amt des stellvertretenden Vorsitzenden. Dieser übernimmt nach Ablauf der in Absatz 1 genannten zwei Jahre den Vorsitz.

Jeder Staat kann auf die Besetzung des Amtes des Vorsitzenden oder des stellvertretenden Vorsitzenden verzichten.”

(h) Artikel 46 wird wie folgt geändert:

“Jeder Vertragsstaat verfügt in der Zentralkommission über eine Stimme.

Die Stimmabgabe kann unter dem Vorbehalt nachträglicher Bestätigung erfolgen.

Einstimmig angenommene Entschliessungen sind bindend, sofern nicht ein Vertragsstaat der Zentralkommission binnen einem Monat mitteilt, dass er seine Genehmigung versagt oder dass er sie erst nach Zustimmung seiner gesetzgebenden Körperschaften erteilen kann.

Mit Stimmenmehrheit angenommene Entschliessungen stellen Empfehlungen dar. Das gleiche gilt für einstimmig angenommene Entschliessungen, wenn ein Staat seine Genehmigung nach Massgabe des Absatzes 3 versagt.

Entschliessungen über interne Fragen der Zentralkommission sind jedoch auch dann gültig, wenn sie mit Stimmenmehrheit angenommen worden sind.

Stimmenthaltungen werden bei der Stimmzählung nicht mitgerechnet.”

(i) Artikel 47 wird wie folgt geändert:

“Jeder Vertragsstaat bestreitet den Aufwand für seine eigenen Bevollmächtigten und für die auf seinen Vorschlag benannten Mitglieder der Berufungskammer. Die Zentralkommission veranschlagt im voraus den Haushaltsplan des folgenden Jahres, und die Vertragsstaaten tragen zu gleichen Teilen hierzu bei.”

ARTIKEL II

Es werden folgende Bestimmungen angenommen:

(a) *“ Artikel 34^{bis} ”*

Die Rheinschiffahrtsgerichte sind unbeschadet des Artikels 35^{ter} ebenfalls nach Artikel 34 Ziffer II Buchstabe (c) zuständig, wenn die Parteien in einem Vertragsverhältnis stehen; ihre Zuständigkeit erstreckt sich jedoch nicht auf die auf einen Vertrag gestützten Klagen gegen ein Schiff wegen Schäden, die an Bord desselben befindliche Personen oder Güter durch sein Verschulden erlitten haben.”

(b) *“ Artikel 35^{bis} ”*

Sind im Falle des Artikels 34 Ziffer II Buchstabe (c) die schädigenden Ereignisse in den Hoheitsgebieten zweier Uferstaaten eingetreten, oder ist es unmöglich, festzustellen, in welchem Hoheitsgebiet sie eingetreten sind, so ist das allein oder das zuerst angerufene Gericht zuständig.

Hat sich ein Gericht eines der Staaten durch eine rechtskräftige Entscheidung für nicht zuständig erklärt, so gilt das Gericht des anderen Staates als zuständig.”

(c) *“ Artikel 35^{ter} ”*

Die Parteien können eine zivilrechtliche Streitigkeit durch Vereinbarung entweder einem anderen als dem nach den Artikeln 35 und 35^{bis} zuständigen Rheinschiffahrtsgericht oder aber, sofern das innerstaatliche Recht dem nicht entgegensteht, einem anderen Gericht oder einem Schiedsgericht unterbreiten.”

(d) *“ Artikel 37^{bis} ”*

Haben in einem Rechtsstreit sowohl der Kläger als auch der Beklagte fristgerecht Berufung eingelegt, und zwar der eine bei der Zentralkommission und der andere bei der innerstaatlichen Berufungsinstanz, so entscheidet das zuerst angerufene Gericht über beide Berufungen.

Die Berufung bei der Zentralkommission gilt als eingelegt, sobald sie nach Massgabe des Artikels 37 Absatz 2 bei dem Gericht eingegangen ist, das in erster Instanz entschieden hat. Werden beide Berufungen am gleichen Tage eingelegt, so entscheidet über sie das Gericht, bei dem der Beklagte Berufung eingelegt hat.

Jedes Berufungsgericht prüft von Amts wegen, ob bereits bei dem anderen Berufungsgericht Berufung eingelegt wurde.

Das nach Absatz 1 unzuständige Berufungsgericht verweist den Rechtsstreit auf Antrag des Berufungsklägers an das Berufungsgericht, das nach dem genannten Absatz zu entscheiden hat. Ist die Berufung bei dem unzuständigen Gericht fristgemäss eingelegt worden, so gilt die Berufungsfrist auch bei dem anderen Berufungsgericht als gewahrt.

Zu den Kosten des Berufungsverfahrens gehören auch die Kosten, die nach dem für das unzuständige Gericht geltenden Recht durch das eingeleitete Berufungsverfahren verursacht worden sind.”

(e) *“ Artikel 44^{bis} ”*

Der Vorsitzende leitet die Beratungen während der Tagungen. Er vertritt die Zentralkommission, wacht über die Durchführung ihrer Beschlüsse sowie ganz allgemein über den reibungslosen Ablauf der Tätigkeit ihrer Dienste.

Der stellvertretende Vorsitzende vertritt den Vorsitzenden, wenn dieser verhindert ist, oder nimmt, wenn das Amt des Vorsitzenden unbesetzt ist, dessen Aufgaben bis zur Ernennung eines neuen Vorsitzenden wahr.”

(f) *“ Artikel 44^{ter} ”*

Die Zentralkommission beschliesst über die Organisation ihrer Arbeiten und ihres Sekretariats.

Sie hält jährlich zwei Tagungen ab; ausserordentliche Tagungen können auf Antrag eines Bevollmächtigten vom Vorsitzenden einberufen werden.

Sie setzt die für ihre Tätigkeit erforderlichen ständigen oder nichtständigen Arbeitsausschüsse ein. Den Vorsitz dieser Gruppen führt ein Bevollmächtigter oder stellvertretender Bevollmächtigter in zweijährlichem Wechsel unter den Vertragsstaaten.”

(g) *“ Artikel 44^{quater} ”*

Die Amtssprachen der Zentralkommission sind Deutsch, Englisch, Französisch und Niederländisch.”

(h) *“ Artikel 44^{quinquies} ”*

Die Zentralkommission beschliesst über die mit anderen internationalen oder europäischen Organisationen herzustellenden Beziehungen.”

(i) *“ Artikel 45^{bis} ”*

Die in Artikel 45 Buchstabe (c) vorgesehenen Befugnisse der Zentralkommission werden durch eine Berufungskammer ausgeübt, die aus einem Richter und einem stellvertretenden Richter je Vertragsstaat besteht.

Die Zentralkommission ernennt die Richter und die stellvertretenden Richter für sechs Jahre aus dem Kreis von Persönlichkeiten, die hierfür von jedem Vertragsstaat vorgeschlagen werden; sie müssen eine juristische Ausbildung oder Erfahrungen in der Rheinschifffahrt haben.

Jeder Staat kann für die Dauer von mindestens einem Jahr darauf verzichten, einen Richter und einen stellvertretenden Richter für die Berufungskammer vorzuschlagen.

Ein Mitglied der Berufungskammer kann nur durch einstimmigen Beschluss der Zentralkommission abberufen werden. Die Mitglieder der Berufungskammer üben ihr Amt in völliger Unabhängigkeit aus und sind nicht an Weisungen gebunden. Sie dürfen nicht in einer Sache tätig werden, über die sie bereits in einer anderen Eigenschaft zu befinden hatten.

Der stellvertretende Richter tritt an die Stelle des Richters, wenn dieser verhindert oder abgelehnt oder wenn dessen Stelle unbesetzt ist.

Die Berufungskammer wählt ein Mitglied mit juristischer Ausbildung zu ihrem Vorsitzenden. Er wird für drei Jahre gewählt und ist wiederwählbar.”

(j)

“ Artikel 45^{ter} ”

Die Zentralkommission stellt die Verfahrensordnung der Berufungskammer auf.”

ARTIKEL III

Folgende Bestimmungen werden ausser Kraft gesetzt:

- (1) die Anlage A (Manifest) zur Mannheimer Akte,
- (2) Nr. 9, Buchstaben A und C des Schlussprotokolls der Mannheimer Akte zum Artikel 47 der Akte,
- (3) der Modus vivendi vom 4. Mai 1936 nebst Anhang, und zwar für diejenigen Vertragsstaaten, die noch dadurch gebunden sind.

ARTIKEL IV

Die Regierungen der Vertragsstaaten werden sich darüber verständigen, auf welche Weise ein dritter Staat, der bis zum Inkrafttreten dieses Übereinkommens der Zentralkommission angehörte, dieser weiterhin mit ähnlichen Rechten und Pflichten, wie sie bisher für ihn bestanden, angehören kann.

Dieser dritte Staat wird die Rechte und Pflichten eines Vertragsstaates je nach Vereinbarung mit den Regierungen der Vertragsstaaten haben.

ARTIKEL V

Die Bestimmungen der Mannheimer Akte und ihrer späteren Änderungen, soweit sie gegenwärtig gelten und durch das vorliegende Übereinkommen nicht aufgehoben oder geändert werden, bilden einen integrierenden Bestandteil dieses Übereinkommens.

ARTIKEL VI

Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation.

Die Ratifikationsurkunden sind so bald wie möglich im Sekretariat der Zentralkommission zwecks Verwahrung in deren Archiv zu hinterlegen.

Der Generalsekretär veranlasst die Aufnahme eines Protokolls über die Hinterlegung der Ratifikationsurkunden; er übermittelt jedem Unterzeichnerstaat eine beglaubigte Abschrift der Ratifikationsurkunden sowie des Hinterlegungsprotokolls.

ARTIKEL VII

Dieses Übereinkommen tritt am Tag nach der Hinterlegung der sechsten Ratifikationsurkunde im Sekretariat der Zentralkommission in Kraft; dieses unterrichtet hiervon die anderen Unterzeichnerstaaten.

ARTIKEL VIII

Dieses Übereinkommen ist in einer Urschrift in deutscher, französischer und niederländischer Sprache abgefasst; im Falle von Abweichungen ist der französische Wortlaut massgebend; es wird im Archiv der Zentralkommission hinterlegt.

Jedem Vertragsstaat wird eine vom Generalsekretär beglaubigte Abschrift übermittelt.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten nach Hinterlegung ihrer Vollmachten dieses Übereinkommen unterschrieben.

Geschehen zu Strassburg, den 20. November 1963

Für die Bundesrepublik Deutschland:

ad referendum

G. v. HAEFTEN

Für das Königreich Belgien:

R. COENE

S. FRANÇOIS

Für die Französische Republik:

ANDRÉ GROS

D. LAVAL

Für das Vereinigte Königreich Grossbritannien und Nordirland:

A. W. CLARKE

Für das Königreich der Niederlande:

W. RIPHAGEN

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft:

SCHALLER

BURCKHARDT

**OVEREENKOMST
TOT WIJZIGING VAN DE HERZIENE RIJNVAARTAKTE,
ONDERTEKEND TE MANNHEIM DE 17^e OKTOBER
1868**

DE BONDSREPUBLICK DUITSLAND,
HET KONINKRIJK BELGIË,
DE FRANSE REPUBLICK,
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË
EN NOORD-IERLAND,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

besloten hebbende de Herziene Akte van Mannheim van 17 oktober 1868, evenals de latere wijzigingen, gedeeltelijk te wijzigen, teneinde de organisatie et het functionneren van de Centrale Commissie in het belang van de internationale samenwerking aan te passen aan de omstandigheden waaronder zij heden ten dage werkt, met dien verstande dat deze beperkte herziening geen inbreuk maakt op de grondbeginselen van het Rijnregime,

zijn overeengekomen in gemeenschappelijk overleg de volgende wijzigingen en aanvullingen aan te brengen in de Herziene Rijnvaartakte van 17 oktober 1868, alsmede in de latere wijzigingen:

ARTIKEL I

De volgende wijzigingen worden aangebracht:

- (a) In artikel 9 wordt de laatste zin van de eerste alinea als volgt gelezen:
- “In dat geval moet hij bovendien ten douanekantore een manifest inleveren overeenkomstig het door de Centrale Commissie vastgestelde model.”
- (b) In artikel 27 vervalt de laatste zin van de eerste alinea.
- (c) In artikel 32, aan het eind, wordt in plaats van de woorden “drie honderd franken” gelezen “600 goudfranken, van een gewicht van 10/31 gram met een gehalte van 0,900”.
- (d) In artikel 37, eerste alinea, wordt in de plaats van het woord “franken” gelezen “goudfranken van een gewicht van 10/31 gram met een gehalte van 0,900”;
- tweede alinea, eerste zin, wordt in plaats van “tien dagen” gelezen “30 dagen”,
- en in de tweede zin, vervallen de woorden “van een korte opgave van de grieven en”,*
- derde alinea, aan het einde, vervallen de woorden “te Mannheim”.
- (e) De artikelen 41 en 42 vervallen.

* In de duitse tekst van de Akte van Mannheim komen deze woorden in de 1^{te} zin van de 2^{de} alinea van artikel 37 vor.

(f) Artikel 43 wordt als volgt gewijzigd :

“Iedere Overeenkomstsluitende Staat benoemt een tot vier Commissarissen voor het deelnemen aan gemeenschappelijke beraadslagingen over de zaken die de Rijnvaart betreffen. Deze Commissarissen vormen de Centrale Commissie welke haar zetel heeft te Straatsburg.

Iedere Overeenkomstsluitende Staat kan ten hoogste twee plaatsvervangers aanwijzen teneinde de Commissarissen die verhinderd zijn, te vervangen of om deel te nemen aan de besprekingen van de door de Centrale Commissie ingestelde werkgroepen.”

(g) Artikel 44 wordt als volgt gewijzigd :

“Het voorzitterschap wordt waargenomen door een Commissaris die door iedere Overeenkomstsluitende Staat, bij toerbeurt in alfabetische volgorde volgens de Franse benamingen der Staten, wordt aangewezen voor een periode van twee jaar.

De Staat die met deze toerbeurt begint, wordt aangewezen door het lot.

De in het alfabet volgende Staat wijst de Commissaris aan die belast wordt met het vice-voorzitterschap. De vice-voorzitter wordt voorzitter aan het eind van de in de eerste alinea bedoelde periode van twee jaar.

Iedere Staat kan het voorzitterschap of het vice-voorzitterschap afwijzen.”

(h) Artikel 46 wordt als volgt gewijzigd :

“Iedere Overeenkomstsluitende Staat beschikt over één stem in de Centrale Commissie.

Een stem kan worden uitgebracht onder voorbehoud van latere bevestiging.

De met eenparigheid van stemmen genomen besluiten zijn bindend, tenzij een der Overeenkomstsluitende Staten binnen een maand de Centrale Commissie heeft doen weten dat hij weigert zijn goedkeuring eraan te hechten of dat hij deze goedkeuring slechts na toestemming van zijn wetgevende lichamen kan geven.

De met meerderheid van stemmen genomen besluiten zijn aanbevelingen. Dit is eveneens het geval met besluiten die met eenparigheid van stemmen zijn genomen, indien, onder de in de vorige alinea bedoelde voorwaarden, een Staat heeft geweigerd zijn goedkeuring eraan te hechten.

Besluiten betreffende interne aangelegenheden van de Centrale Commissie zijn evenwel geldig indien zij met meerderheid van stemmen zijn genomen.

Onthoudingen worden niet medegerekend bij de telling van de stemmen.”

(i) Artikel 47 wordt als volgt gewijzigd :

“Iedere Overeenkomstsluitende Staat voorziet in de kosten zowel van zijn eigen Commissarissen als van de op zijn voorstel aangewezen leden van de Kamer van Beroep. De Centrale Commissie stelt van te voren haar begroting vast voor het volgend jaar en de Overeenkomstsluitende Staten dragen hierin ieder een gelijk deel der kosten.”

ARTIKEL II

De volgende bepalingen zijn aangenomen :

(a) “ *Artikel 34^{bis}* ”

Onverminderd artikel 35^{ter} zijn de Rijnvaartrechtbanken overeenkomstig artikel 34, II(c) eveneens bevoegd, indien de partijen door een privaatrechtelijke overeenkomst zijn gebonden; hun bevoegdheid strekt zich evenwel niet uit tot op een privaatrechtelijke overeenkomst gebaseerde rechtsvorderingen tegen een vaartuig terzake van schade door de schuld van dat vaartuig veroorzaakt aan personen of goederen die zich aan boord van dat vaartuig bevinden.”

(b) “ *Artikel 35^{bis}* ”

Wanneer in het geval van artikel 34, II(c) de schadeveroorzakende feiten zich hebben voorgedaan op het grondgebied van twee Oeverstaten of wanneer het onmogelijk is vast te stellen op welk grondgebied de feiten hebben plaatsgevonden, berust de bevoegdheid bij de rechtbank alwaar de zaak alleen of het eerst is voorgebracht.

Wanneer de rechtbank van een der Staten zich onbevoegd heeft verklaard bij een uitspraak die in kracht van gewijsde is gegaan, wordt de rechtbank van de andere Staat voor bevoegd gehouden.”

(c) “ *Artikel 35^{ter}* ”

In burgerlijke zaken kunnen de partijen overeenkomen hun geschil aanhangig te maken, hetzij bij een andere Rijnvaartrechtbank dan die welke overeenkomstig de artikelen 35 en 35^{bis} bevoegd is, hetzij voor zover de nationale wetgeving zich hiertegen niet verzet bij een andere rechterlijke of scheidsrechterlijke instantie.”

(d) “ *Artikel 37^{bis}* ”

Wanneer in eenzelfde geschil, de verzoeker en de verweerder beiden binnen de wettelijke termijnen in hoger beroep zijn gegaan, de een bij de Centrale Commissie en de ander bij de hogere nationale rechtbank, dan beslist de rechterlijke instantie waar het geschil het eerst is voorgebracht over beide beroepen.

Het hoger beroep dat bij de Centrale Commissie is ingesteld, wordt geacht van kracht te zijn zodra het volgens de in de tweede alinea van artikel 37 genoemde vormvoorschriften en voorwaarden betekend is aan de rechtbank die in eerste aanleg vonnis heeft 'gewezen. Indien de beide hogere beroepen op dezelfde dag zijn ingediend neemt de rechterlijke instantie waarbij de verweerder hoger beroep heeft ingesteld van beide beroepen kennis.

Iedere rechterlijke beroepsinstantie onderzoekt ambtshalve of een hoger beroep reeds aanhangig werd gemaakt bij de andere beroepsinstantie.

De beroepsinstantie, die volgens de eerste alinea niet van het beroep kennis mag nemen, verwijst, op verzoek van de appellant, het geschil naar de beroepsinstantie die volgens genoemde alinea van beide beroepen kennis dient te nemen. Indien het beroep binnen de vereiste termijn is ingediend bij de

beroepsinstantie die niet van het beroep kennis mag nemen, wordt de beroeps-termijn ook geacht te zijn inachtgenomen ten opzichte van de andere beroepsinstantie.

Tot de kosten betreffende het beroep behoren tevens de kosten die, volgens de wetgeving van de instantie die niet van het beroep kennis mocht nemen, door het aanwangen van de beroepsprocedure zijn veroorzaakt.”

(e) “ *Artikel 44^{bis}*

De voorzitter heeft de leiding der zittingen. Hij vertegenwoordigt de Centrale Commissie, zorgt voor de uitvoering van haar besluiten en, in het algemeen, voor het goed functioneren van haar diensten.

De vice-voorzitter vervangt de voorzitter in geval van verhindering. In geval van de vacature van het voorzitterschap vervangt de vice-voorzitter de voorzitter tot aan de benoeming van een nieuwe voorzitter.”

(f) “ *Artikel 44^{ter}*

De Centrale Commissie beslist over de organisatie van haar werkzaamheden en van haar Secretariaat.

Zij houdt twee zittingen per jaar; buitengewone zittingen kunnen worden bijeengeroepen door de voorzitter op verzoek van een Commissaris.

Zij stelt de permanente of tijdelijke werkgroepen in, die voor het uitoefenen van haar werkzaamheden noodzakelijk zijn. Het voorzitterschap van deze werkgroepen wordt vervuld door een Commissaris of een plaatsvervangend Commissaris overeenkomstig een tweejaarlijkse roulering der Overeenkomstsluitende Staten.”

(g) “ *Artikel 44^{quater}*

De Duitse, de Engelse, de Franse en de Nederlandse taal zijn officiële talen van de Centrale Commissie.”

(h) “ *Artikel 44^{quinquies}*

De Centrale Commissie beslist over het vestigen van betrekkingen met andere internationale of Europese organisaties.”

(i) “ *Artikel 45^{bis}*

De in artikel 45, onder c bedoelde bevoegdheden van de Centrale Commissie worden uitgeoefend door een Kamer van Beroep, samengesteld uit een rechter en een rechterplaatsvervanger voor iedere Overeenkomstsluitende Staat.

De Centrale Commissie wijst voor de duur van 6 jaar de rechters en rechterplaatsvervangers aan uit de personen die door iedere Overeenkomstsluitende Staat hiertoe worden voorgedragen en die een juridische opleiding moeten hebben ontvangen dan wel ervaren dienen te zijn op het gebied van de Rijnvaart.

Iedere Staat kan voor de duur van ten minste een jaar afzien van het recht een rechter en een rechterplaatsvervanger voor de Kamer van Beroep voor te dragen.

Een lid van de Kamer van Beroep kan alleen worden ontheven van zijn functie door een met eenparigheid van stemmen genomen besluit van de Centrale Commissie. De leden van de Kamer van Beroep oefenen hun functie uit in volle onafhankelijkheid en zijn door geen enkele instructie gebonden. Zij kunnen geen zitting hebben in een zaak waarvan zij reeds eerder in een andere hoedanigheid kennis hebben genomen.

De rechterplaatsvervanger vervangt de aangewezen rechter in geval van verhindering, vacature of wraking.

De Kamer van Beroep kiest als zijn voorzitter een lid met een juridische opleiding. Zijn ambtsperiode bedraagt 3 jaar en kan worden verlengd."

(j)

" Artikel 45^{ter}

De Centrale Commissie stelt de procedureregeling vast van de Kamer van Beroep."

ARTIKEL III

Vervallen zijn:

- (1) de Bijlage A (Manifest) van de Akte van Mannheim,
- (2) de letters A en C onder ten negende "Ten aanzien van artikel 47 van de Akte" van het Slotprotocol bij de Akte van Mannheim,
- (3) het "Modus vivendi" van 4 mei 1936 en de daarbij behorende bijlage voor de Overeenkomstsluitende Staten die hierdoor nog zijn gebonden.

ARTIKEL IV

De Regeringen van de Overeenkomstsluitende Staten plegen overleg inzake de wijze waarop een derde Staat die, tot de inwerkingtreding van deze overeenkomst aan de Centrale Commissie heeft deelgenomen, zal blijven deelnemen aan de Centrale Commissie met rechten analoog aan die welke hij voordien genoot en met verplichtingen die te vergelijken zijn met de verplichtingen die hij te voren had.

Deze derde Staat zal de rechten en verplichtingen hebben van een Overeenkomstsluitende Staat, zoals deze met de Regeringen van de Overeenkomstsluitende Staten overeengekomen worden.

ARTIKEL V

De bepalingen van de Rijnvaartakte alsmede de latere wijzigingen, voor zover deze tegenwoordig van kracht zijn en niet zijn vervallen of gewijzigd door deze Overeenkomst, zijn bestanddeel van deze Overeenkomst.

ARTIKEL VI

Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd.

De akten van bekrachtiging worden zo spoedig mogelijk nedergelegd bij het Secretariaat van de Centrale Commissie teneinde in haar archief te worden bewaard.

De Secretaris-Generaal maakt een proces-verbaal van de nederlegging der akten van bekrachtiging op; hij zendt aan iedere ondertekenende Staat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de akten van bekrachtiging, alsmede van het proces-verbaal van de nederlegging.

ARTIKEL VII

Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag na de nederlegging van de zesde akte van bekrachtiging bij het Secretariaat van de Centrale Commissie, dat de andere ondertekende Staten hiervan in kennis zal stellen.

ARTIKEL VIII

Deze Overeenkomst, opgesteld in een enkel exemplaar in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal, wordt bewaard in het archief van de Centrale Commissie; in geval van verschil is de Franse tekst doorslaggevend.

Een door de Secretaris-Generaal voor eensluidend gewaarmerkt afschrift wordt toegezonden aan iedere Overeenkomstsluitende Staat.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, na overlegging van hun volmachten, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg, de 20^{te} november 1963

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:

ad referendum

G. v. HAEFTEN

Voor het Koninkrijk België:

R. COENE

S. FRANÇOIS

Voor de Franse Republiek:

ANDRÉ GROS

D. LAVAL

Voor het Verenigd Koninkrijk von Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

A. W. CLARKE

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

W. RIPHAGEN

Voor de Zwitserse Bondsstaat:

SCHALLER

BURCKHARDT

RATIFICATIONS

	<i>Country</i>	<i>Date of deposit</i>
Belgium	13 April 1967
France	10 August 1965
Federal Republic of Germany	25 October 1966
Netherlands	13 April 1967
Switzerland	10 June 1965
United Kingdom	21 April 1965

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE